

No. 25906

BRAZIL
and
COLOMBIA

Agreement on cooperation in respect of petroleum, supplementary to the Treaty of Friendship and Co-operation. Signed at Bogotá on 9 February 1988

Authentic texts: Portuguese and Spanish.

Registered by Brazil on 29 April 1988.

BRÉSIL
et
COLOMBIE

Accord relatif à la coopération dans le domaine du pétrole, complémentaire au Traité d'amitié et de coopération. Signé à Bogotá le 9 février 1988

Textes authentiques : portugais et espagnol.

Enregistré par le Brésil le 29 avril 1988.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ ON COOPERATION IN RESPECT OF PETROLEUM,
SUPPLEMENTARY TO THE TREATY OF FRIENDSHIP AND CO-
OPERATION² BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FED-
ERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL AND THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF COLOMBIA

The Government of the Federative Republic of Brazil and
The Government of the Republic of Colombia
(Hereinafter referred to as “the Governments”),

Desiring to strengthen cooperation in the exploration, exploitation and
enhanced use of their hydrocarbons,

Convinced that the rational exploration of these resources is a valuable con-
tribution to the efforts of both Governments to raise the standard of living of their
peoples, and

In accordance with article V of the Treaty of Friendship and Co-operation
signed on 12 March 1981,²

Agreed to draw up this Supplementary Agreement:

Article I

The Governments shall continue to promote and develop existing ties, in the
light of the successes achieved by both countries in respect of cooperation in the
area of hydrocarbons.

Article II

Through their State enterprises, *Petróleo Brasileiro S.A. (PETROBRÁS)* and
Empresa Colombiana de Petróleos (ECOPETROL), the Governments shall sign an
Agreement for the sale of fuel to meet the needs of the Leticia region, which will
permit a timely, regular supply of this input, thereby ensuring the provision of elec-
tricity and the development of inland waterway and land transport activities in the
area.

Article III

The two Governments, through their State enterprises, *Petrobrás Internacional
S.A. (BRASPETRO)* and *Empresa Colombiana de Petróleos (ECOPETROL)* and
Instituto Colombiano del Petróleo (ICP), shall, in order to promote the transfer
of technology for the exploration, exploitation and use of hydrocarbons, promote
agreements for technical assistance and the training of specialists and for the devel-
opment of joint programmes and the exchange of information.

¹ Came into force on 9 February 1988 by signature, in accordance with article VII.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 1404, p. 105.

Article IV

The two Governments, through their State enterprises, Petrobrás Internacional S.A. (BRASPETRO) and Empresa Colombiana de Petróleos (ECOPETROL), shall continue to conduct exchanges for the analysis and study of other regions of Colombia, including the Pacific Basin, with a view to developing hydrocarbon exploration programmes.

Article V

The two Governments, in order to make maximum use of technology in the construction of petroleum refineries and to promote increased development of industries in this sector, hereby set up a national commission consisting of their respective State petroleum enterprises to study cooperation programmes and establish the parameters and conditions under bilateral cooperation in setting up a refinery in Colombia, as well as the corresponding agreements on the transfer of technology and credits, and the importation of Colombian coal and other products agreed by the Parties.

Article VI

In its work referred to in the preceding article the commission shall take into account the development of cooperation between the two countries in the coal sector, as a means of strengthening mutual cooperation in the energy sector as a whole.

Article VII

This Supplementary Agreement shall enter into force on the date of its signature.

DONE at Bogotá on 9 February 1988, in two original copies, in the Portuguese and Spanish languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Federative Republic
of Brazil:

[Signed]

AURELIANO CHAVES DE MENDONÇA

For the Government
of the Republic of Colombia:

[Signed]

GUILLERMO PERRY RUBIO